

UNT Syllabus Development Tool

The University of North Texas community values student success and vitality. This syllabus development tool is provided as a model for how faculty can present students with standards and procedures while also encouraging them to access helpful resources that can lead to learning and engagement.

FREN 5900.701 Special Problems: Translation of Historical Texts

Instructor Information

Lawrence Williams
LANG 405F
(940) 565-2404
lawrence.williams@unt.edu

Course Description, Structure, and Objectives

Focus on translating historical texts selected in collaboration with the student.

The objectives for this course are the standards of the Communication goal area of the World-Readiness Standards for Learning Languages (American Council on the Teaching of Foreign Languages).

One specialized objective is Linguistic Comparison, which is a crucial component of translating written texts.

Interpersonal Communication:

Learners interact and negotiate meaning in spoken, signed, or written conversations to share information, reactions, feelings, and opinions.

Interpretive Communication:

Learners understand, interpret, and analyze what is heard, read, or viewed on a variety of topics.

Presentational Communication:

Learners present information, concepts, and ideas to inform, explain, persuade, and narrate on a variety of topics using appropriate media and adapting to various audiences of listeners, readers, or viewers.

Federal regulations state that students may apply only 3 fully-online semester credit hours (SCH) to the hours required for full-time status for [F-1 Visa \(PDF\)](#) holders. Full-time status for F-1 Visa students is 12 hours for undergraduates and 9 hours for graduate students.

Office Hours

Office hours: Monday through Friday, 10:00 a.m. – 11:00 a.m. and by appointment
Please contact me by e-mail if you have questions or to schedule an appointment.

The University of North Texas makes reasonable academic accommodation for students with disabilities. Students seeking reasonable accommodation must first register with the Office of Disability Access (ODA) to verify their eligibility. If a disability is verified, the ODA will provide you with a reasonable accommodation letter to be delivered to faculty to begin a private discussion regarding your specific needs in a course. You may request reasonable accommodations at any time; however, ODA notices of reasonable accommodation should be provided as early as possible in the semester to avoid any delay in implementation. Note that students must obtain a new letter of reasonable accommodation for every semester and must meet with each faculty member prior to implementation in each class. Students are strongly encouraged to deliver letters of reasonable accommodation during faculty office hours or by appointment. Faculty members have the authority to ask students to discuss such letters during their designated office hours to protect the privacy of the student. For additional information, refer to the [Office of Disability Access](http://www.unt.edu/oda) website (<http://www.unt.edu/oda>). You may also contact ODA by phone at (940) 565-4323.

Contact me through e-mail and/or by attending office hours. During busy times, my inbox becomes rather full, so if you contact me and do not receive a response within two business days, please send a follow up email.

Supporting Your Success and Creating an Inclusive Learning Environment

I value the many perspectives students bring to our campus. Please work with me to create a culture of open communication, mutual respect, and belonging.

Required Materials

There is no required textbook for this course.

We will use resources that are available at no cost from UNT Libraries as well as online resources.

Course Requirements/Schedule

The topic for each meeting is Translating Historical Texts.
Each meeting will include topics in the texts selected by the student (and approved by the instructor).

Project 1 is a diagnostic measurement of language/translation proficiency.
This assignment is worth 100 points (20% of the course grade).
The main project is worth 400 points (80% of the course grade).
Details and evaluation rubrics are provided in Canvas.
There is no final exam for this course.

Students will be notified by Eagle Alert if there is a campus closing that will impact a class. The calendar is subject to change. [Emergency Notifications and Procedures Policy \(https://policy.unt.edu/policy/06-049\)](https://policy.unt.edu/policy/06-049).

Assessing Your Work

The following scale will be used to assign a course grade to each student at the end of the semester:

A = 450-500

B = 400-449

C = 350-399

D = 300-349

F = 0-299

Attendance and Participation

We will meet by appointment.

E-mail can be used for questions/scheduling/comments.